

bello gli è il rosso rosse son le bandiere
 ma verrà qui' ggiorno della rivoluzione
 infame società dovrai pagare

Verrà qui' ggiorno che la dovrai pagare
 verrà qui' ggiorno della rivoluzione
 ma verrà qui' ggiorno della rossa bandiera
 infame società dovrai pagare

Viva il coraggio ma chi lo sa portare
 amo mia moglie e la famiglia mia
 ma verrà qui' ggiorno della rivoluzione
 infame società dacci mangiare

Dei socialisti è pieno le galere
 bada governo infame maltrattore
 ma verrà qui' ggiorno della rossa bandiera
 infame società dovrai pagare

Discografia

* (Rev) *La veglia* (canta Caterina Bueno)
 dds ds 155/57 CL

105. GUARDA LÀ 'N CULA PIANÙRA

canto operaio

Perosa Canavese, Torino (Piemonte)

L'origine di questo canto, uno dei pochi veri canti operai italiani, è incerta. È però probabile che sia nato in Piemonte (anche se esiste con testo in italiano), o nel Biellese o in Valsesia, cioè in ambiente di manifattura laniera. Secondo Pietro Secchia risalirebbe alle lotte per l'orario di lavoro di dieci ore, in Valsesia, nel 1897. Secondo Sergio Liberovici, invece, autore del canto sarebbe il torinese A. Maz-

zuccato, nei primi anni del Novecento. Gli esecutori della lezione qui pubblicata lo dicono inerente alle lotte per l'orario di lavoro di otto ore al "fabbricone" vicino al loro paese, precisamente la tessitura Mazzonis, avanti la prima guerra mondiale.

[1']
 Guar - da là 'n cu - la pia - nü - ra le ci - mi -
 - né - ie fan pì nèn füm fan pì nèn füm guar - da
 là 'n cu - la pia - nü - ra le ci - mi - né - ie fan pì nèn füm fan pì nèn
 füm sa l'è 'na co - sa stra - ur - di - na - ria i la - vu -
 - rié i la - vu - rié i la fan tüt l'an tüt l'an i la fan

Le note tra parentesi delle battute 2/5 indicano la voce più alta nelle strofe seguenti alla prima.

Guarda là 'n cula pianüra
 le ciminéie fan pì nèn füm
 fan pì nèn füm
 sa l'è 'na coşa straordinaria ¹

¹ È probabile, nei versi che seguono in questa prima strofa, la caduta del testo originario. È infatti chiaro il significato: le ciminiere della fabbrica, per lo sciopero, non mandano più fumo e questa è una cosa straordinaria (in contrapposizione alla

i lavurié i lavurié i la fan tüt l'an
 tüt l'an i la fan
 sa l'è 'na coşa straordinaria
 i lavurié i lavurié i lan fan tüt l'an
 tüt l'an i la fan

Ant' l'officina ai manca l'aria
 ant' le süfiette ant'le süfiette ai manca 'l pan
 ai manca 'l pan
 sa l'è 'na coşa urdinaria
 i lavurié i lavurié i la fan tüt l'an
 tüt l'an i la fan
 sa l'è 'na coşa urdinaria
 i lavurié i lavurié i la fan tüt l'an
 tüt l'an i la fan

E cule fíe cal travàiu
 e cal travàiu cal travàiu al fabricùn
 al fabricùn
 e cule fía cal travàiu
 e cal travàiu cal travàiu al fabricùn
 al fabricùn
 e cule béle e ben turnè
 a sun le gioie sun le gioie di padrùn
 cui laśarùn
 e cule béle e ben turnè
 a sun le gioie sun le gioie di padrùn
 cui laśarùn

Traduzione

Guarda là in quella pianura / le ciminiere non fanno più fumo / è una cosa straordinaria / i lavoratori i lavoratori la fanno tutto l'anno / tutto l'anno la fanno

vita di miseria invece "ordinaria" descritta nella strofa seconda). Non pare quindi aver senso il verso "i lavurié i la fan tüt l'an" nella prima strofa. Nella lezione pubblicata nel copione di Liberovici (vedi nota bibliografica) si hanno invece questi versi: "i padrun da la paüra / as fan guardé da cui d'la lüm" ("i padroni dalla paura si fanno proteggere da quelli della lanterna", cioè i carabinieri).

Nell'officina manca l'aria / nelle soffitte manca il pane / è una cosa normale /
 i lavoratori i lavoratori la fanno tutto l'anno / tutto l'anno la fanno
 E quelle ragazze che lavorano / che lavorano al fabbricone / e quelle belle e
 ben tornite / sono la gioia dei padroni / quei lazzaroni

Bibliografia

S. Liberovici, *Cantistoria d'Italia*, in "Filmcritica", n. 129, gennaio 1963

Discografia

*(Orig) *Il Canavese*

ALBATROS VPA 8146

(Orig) *Avanti popolo alla riscossa* (canta Sandra Mantovani)

dds DS 158/60 CL

106. IL FEROCO MONARCHICO BAVA

canto politico

Granozzo, Novara (Piemonte)

Su una melodia largamente usata dai cantastorie questo testo ricorda le tragiche giornate di Milano del 1898 e la dura repressione condotta dal generale Bava Beccaris.



Alle grida strazianti e dolenti
 di una folla che pan domandava